

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
PERSONEEL EN ORGANISATIE

[C – 2014/02040]

5 JUNI 2014. — Ministerieel besluit ter uitvoering van artikel 1 van het koninklijk besluit van 20 september 2012 ter uitvoering van artikel 3, eerste lid, van de wet van 19 juli 2012 betreffende de vierdagenweek en het halftijds werken vanaf 50 of 55 jaar in de openbare sector

De Staatssecretaris voor Ambtenarenzaken,

Gelet op de wet van 19 juli 2012 betreffende de vierdagenweek en het halftijds werken vanaf 50 of 55 jaar in de openbare sector, artikel 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 september 2012 ter uitvoering van artikel 3, eerste lid, van de wet van 19 juli 2012 betreffende de vierdagenweek en het halftijds werken vanaf 50 of 55 jaar in de openbare sector, artikel 1;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 18 april 2014,

Besluit :

Artikel 1. De bijzondere bepalingen betreffende de sociale zekerheid inzake de vierdagenweek worden van toepassing verklaard op :

- de diensten van de Waalse Regering;
- de diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, van de Conseil supérieur de l'Audiovisuel en van de instellingen van openbaar nut van het sectorcomité XVII;
- de stad Herstal;
- de gemeente Oupeye.

Art. 2. De bijzondere bepalingen betreffende de sociale zekerheid inzake het halftijds werken vanaf 50 of 55 jaar worden van toepassing verklaard op :

- de diensten van de Waalse Regering;
- de diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, van de Conseil supérieur de l'Audiovisuel en van de instellingen van openbaar nut van het sectorcomité XVII;
- de stad Herstal;
- de gemeente Oupeye.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 5 juni 2014.

H. BOGAERT

SERVICE PUBLIC FEDERAL
PERSONNEL ET ORGANISATION

[C – 2014/02040]

5 JUIN 2014. — Arrêté ministériel portant exécution de l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 20 septembre 2012 portant exécution de l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 19 juillet 2012 relative à la semaine de quatre jours et au travail à mi-temps à partir de 50 ou 55 ans dans le secteur public

Le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique,

Vu la loi du 19 juillet 2012 relative à la semaine de quatre jours et au travail à mi-temps à partir de 50 ou 55 ans dans le secteur public, l'article 3;

Vu l'arrêté royal du 20 septembre 2012 portant exécution de l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 19 juillet 2012 relative à la semaine de quatre jours et au travail à mi-temps à partir de 50 ou 55 ans dans le secteur public, l'article 1^{er};

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 18 avril 2014,

Arrête :

Article 1^{er}. Les dispositions particulières relatives à la sécurité sociale en matière de semaine de quatre jours sont rendues applicables :

- aux services du Gouvernement wallon;
- aux services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des organismes d'intérêt public du Comité de secteur XVII;
- à la ville d'Herstal;
- à la commune d'Oupeye.

Art. 2. Les dispositions particulières relatives à la sécurité sociale en matière de travail à mi-temps à partir de 50 ou 55 ans sont rendues applicables :

- aux services du Gouvernement wallon;
- aux services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des organismes d'intérêt public du Comité de secteur XVII;
- à la ville d'Herstal;
- à la commune d'Oupeye.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 5 juin 2014.

H. BOGAERT

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2014/00478]

26 OKTOBER 1966. — Koninklijk besluit waarbij de inenting tegen poliomyelitis verplicht gesteld wordt. — Officieuze coördinatie in het Duits

De hierna volgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van het koninklijk besluit van 26 oktober 1966 waarbij de inenting tegen poliomyelitis verplicht gesteld wordt (*Belgisch Staatsblad* van 6 december 1966), zoals het achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

- het koninklijk besluit van 2 april 1968 tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 oktober 1966 waarbij de inenting tegen poliomyelitis verplicht gesteld wordt (*Belgisch Staatsblad* van 14 mei 1968);
- het koninklijk besluit van 22 september 2000 tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 oktober 1966 waarbij de inenting tegen poliomyelitis verplicht gesteld wordt (*Belgisch Staatsblad* van 28 oktober 2000).

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2014/00478]

26 OCTOBRE 1966. — Arrêté royal rendant obligatoire la vaccination antipoliomyélique. — Coordination officieuse en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de l'arrêté royal du 26 octobre 1966 rendant obligatoire la vaccination antipoliomyélique (*Moniteur belge* du 6 décembre 1966), tel qu'il a été modifié successivement par :

- l'arrêté royal du 2 avril 1968 modifiant l'arrêté royal du 26 octobre 1966 rendant obligatoire la vaccination antipoliomyélique (*Moniteur belge* du 14 mai 1968);
- l'arrêté royal du 22 septembre 2000 modifiant l'arrêté royal du 26 octobre 1966 rendant obligatoire la vaccination antipoliomyélique (*Moniteur belge* du 28 octobre 2000).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2014/00478]

26. OKTOBER 1966 — Königlicher Erlass zur Auferlegung der Poliomyelitis-Impfung
Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Königlichen Erlasses vom 26. Oktober 1966 zur Auferlegung der Poliomyelitis-Impfung, so wie er nacheinander abgeändert worden ist durch:

- den Königlichen Erlass vom 2. April 1968 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 26. Oktober 1966 zur Auferlegung der Poliomyelitis-Impfung,
- den Königlichen Erlass vom 22. September 2000 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 26. Oktober 1966 zur Auferlegung der Poliomyelitis-Impfung.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

MINISTERIUM DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER FAMILIE

26. OKTOBER 1966 — Königlicher Erlass zur Auferlegung der Poliomyelitis-Impfung

(…)

Artikel 1 - [Die Poliomyelitis-Impfung ist Pflicht. Die Verrichtungen, die sie umfasst, beginnen [nach dem zweiten Lebensmonat] und müssen vor vollendetem achtzehnten Lebensmonat beendet sein, außer bei ärztlicher Gegenanzeige; in diesem Fall müssen die Verrichtungen binnen achtzehn Monaten nach Ende dieser Gegenanzeige vorgenommen werden.]

[Art. 1 ersetzt durch Art. 1 des K.E. vom 2. April 1968 (B.S. vom 14. Mai 1968) und abgeändert durch Art. 1 des K.E. vom 22. September 2000 (B.S. vom 28. Oktober 2000)]

Art. 2 - Der Minister der Volksgesundheit bestimmt die Art des zu verwendenden Impfstoffs.

Art. 3 - Die Bürgermeister erstellen eine Liste der Kinder, die der Impfpflicht unterliegen, und schreiben sie fort.

Sie weisen die in Artikel 7 erwähnten Personen auf die ihnen diesbezüglich obliegenden Pflichten hin. Sie kontrollieren ebenfalls die Einhaltung dieser Pflicht und teilen dem Hygiene-Inspektor die von ihnen festgestellten Versäumnisse mit.

Art. 4 - Die Bürgermeister müssen alle Maßnahmen treffen, um die kostenlose Impfung innerhalb der in Artikel 1 vorgeschriebenen Fristen zu gewährleisten.

Die in Artikel 7 erwähnten Personen können die Kinder, über die sie das Sorgerecht oder die Vormundschaft ausüben, jedoch auf ihre Kosten von einem Arzt ihrer Wahl innerhalb der in Artikel 1 vorgeschriebenen Fristen impfen lassen.

Art. 5 - Bei der letzten Verabreichung des Impfstoffs wird den in Artikel 7 erwähnten Personen eine Impfbescheinigung ausgestellt, deren Muster dem vorliegenden Erlass als Anlage beigefügt ist.

Diese Bescheinigung muss binnen fünfzehn Tagen nach ihrer Ausstellung der Gemeindeverwaltung des Wohnsitzes des geimpften Kindes übergeben werden.

Art. 6 - Das Vorhandensein einer Gegenanzeige wird durch eine ausführliche ärztliche Bescheinigung festgestellt, in der die voraussichtliche Dauer der Gegenanzeige angegeben wird und die an den zuständigen Hygiene-Inspektor gerichtet wird. Dieser benachrichtigt den Bürgermeister der Gemeinde des Wohnsitzes des betreffenden Kindes.

Art. 7 - Jeder, der das Sorgerecht oder die Vormundschaft über Kinder ausübt, die der Impfpflicht unterliegen, ist persönlich verpflichtet, die in den Artikeln 1, 5 Absatz 2 und 6 bestimmten Vorschriften einzuhalten.

Art. 8 - Verstöße gegen vorliegenden Erlass werden mit den im Gesundheitsgesetz vom 1. September 1945 vorgesehenen Strafen bestraft.

Art. 9 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 1967 in Kraft.

Art. 10 - Unser Minister der Volksgesundheit ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Anlage

Muster der in Artikel 5 vorgesehenen Impfbescheinigung

Der/Die Unterzeichnete,, Doktor der Medizin, erklärt, dass das Kind (Name und Vornamen), geboren in, am, wohnhaft in, (Straße) (Nr.), vollständig gegen Poliomyelitis geimpft ist.

1. Impfung: (Datum)

2. Impfung: (Datum)

3. Impfung: (Datum)

....., den

Der impfende Arzt